

系列：德國語文學系三年級

科目：德語翻譯

准帶項目請打「○」否則打「×」	
×	簡單型計算機

節次： 7月14日第 4節  
本試題共 1 頁

Deutsche Übersetzung  
Übersetzen Sie die folgenden Texte ins Chinesische!

1. 40%

Die deutsche Literatur ist die Literatur in deutscher Sprache. Sie war nie an Staatsgrenzen gebunden und ist es auch heute nicht. Kein Staat kann irgendeinen Anspruch auf die deutsche Literatur der Vergangenheit oder der Gegenwart erheben. Ob ein Schriftsteller in der Bundesrepublik Deutschland, in Österreich oder in der deutschsprachigen Schweiz zu Hause ist - seine Werke sind Beiträge zur deutschen Literatur. Der Austausch des gesprochenen und geschriebenen Worts im deutschen Sprachraum ist frei und ungehindert; die Einflüsse, Verflechtungen und Querverbindungen sind nicht zu zählen.

2. 30%

Die Außenwirtschaft spielt eine entscheidende Rolle im Wirtschaftsleben der Bundesrepublik Deutschland. Von Anfang an entschied sich die Bundesrepublik für die Integration in die Weltwirtschaft und bekannte sich zum Prinzip der internationalen Arbeitsteilung. Dieser Einstellung entspricht eine liberale Außenhandelspolitik, die stets auf den Abbau von Zöllen und anderen Handelsbeschränkungen hingewirkt hat. Die konsequente Öffnung zur Welt hat dazu geführt, dass Deutschland nach den Vereinigten Staaten den zweitgrößten Außenhandelsumsatz der Welt hat.

3. 30%

Schon im Staatsnamen "Bundesrepublik Deutschland" wird die föderative Struktur des deutschen Staates zum Ausdruck gebracht. Die Bundesrepublik besteht aus den Bundesländern. Die Länder sind nach 1945 zum Teil wiedergegründet, zum Teil neu geschaffen worden. Sie sind keine bloßen Provinz, sondern Staaten mit eigener Staatsgewalt. Jedes Land hat eine eigene Landesverfassung, die den Grundsätzen des republikanischen, demokratischen und sozialen Rechtsstaats im Sinne des Grundgesetzes entsprechen muß. Im übrigen sind die Länder in der Gestaltung ihrer Verfassung frei.